

DECRETO N° \_\_\_\_\_/

TEMUCO, 15 ABR 2013

**VISTOS:**

1.- El Convenio de Transferencia de Recursos de fecha 13 de febrero de 2013, suscrito entre la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) del Ministerio del Interior y la Municipalidad de Temuco, para financiar los proyectos: "Instalación Aparatos Audibles para Discapacitados en Semáforos Sector Centro de Temuco", "Demarcación Calles de Temuco", "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 1" y "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 2" por un valor de M\$181.989.

2.- La Resolución Exenta N° 708 de fecha 15 de febrero de 2013 de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) del Ministerio del Interior que aprueba el Convenio de Transferencia de Recursos suscrito con fecha 13 de febrero de 2013.-

3.- Las facultades que me confiere la Ley N° 18.695 de 1988, Orgánica Constitucional de Municipalidades.

**DECRETO:**

1.- Apruébese el Convenio de Transferencia de Recursos de fecha 13 de febrero de 2013, suscrito entre la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE) del Ministerio del Interior y la Municipalidad de Temuco, para financiar los proyectos: "Instalación Aparatos Audibles para Discapacitados en Semáforos Sector Centro de Temuco", "Demarcación Calles de Temuco", "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 1" y "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 2" por un valor de M\$181.989.

2.- El referido Convenio se entiende formando parte integrante del presente Decreto.

**ANOTESE, COMUNIQUESE Y ARCHIVESE.**



WALTER JACOBI BAUMANN  
SECRETARIO MUNICIPAL (S)

JHV/gbc

- c.c.: SUBDERE Región de la Araucanía.
- c.c.: SEREMI Transportes y Telecomunicaciones.
- c.c.: Administración y Finanzas.
- c.c.: Asesoría Jurídica.
- c.c.: Administración Municipal.
- c.c.: Dirección de Control.
- c.c.: Dirección de Planificación.
- c.c.: Depto. de Proyectos.
- c.c.: Dirección de Obras Municipales.
- c.c.: Of. Partes.



EDUARDO CASTRO STONE  
ALCALDE (S)



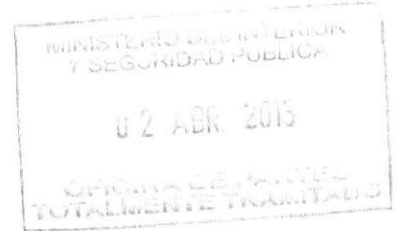


ADJUNTA CONVENIO ORIGINAL

**APRUEBA CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS PARA LA EJECUCIÓN DE PROYECTOS QUE INDICA CON LAS MUNICIPALIDADES DE MELIPILLA Y TEMUCO.**

**DECRETO EXENTO N° 708/**

**SANTIAGO, 15 de Febrero de 2013.**



**VISTOS:**

Lo dispuesto en la Ley N° 18.359, que crea el cargo de Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo en el Ministerio del Interior; en el D.F.L. N° 1-18.359, de 1985, del Ministerio del Interior, que traspasa y asigna funciones a la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo; en la Ley N° 20.502, que crea el Ministerio del Interior y Seguridad Pública; en el Decreto N° 1203, de 2012, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, que nombra Ministro del Interior y Seguridad Pública; en el Decreto N° 178, de 2010, del Ministerio del Interior, que nombra Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo; en el Decreto N° 41, de 2009, del Ministerio del Interior, que delega en el Ministro del Interior facultad de firmar en materias que indica; y, en la Resolución N° 1.600, de 2008, de la Contraloría General de la República, sobre exención del trámite de Toma de Razón.

**CONSIDERANDO:**

1.- Que, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, con fecha 29 de Octubre de 2010, suscribió un Convenio de Colaboración y Transferencia de Recursos con el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, de conformidad a lo señalado en el inciso tercero de la letra a) del artículo 5° de la Ley N° 20.378, mediante el cual el Ministerio se comprometió a transferir recursos a la Subsecretaría, con el objeto de financiar determinados proyectos municipales destinados a favorecer el transporte público. Dicho convenio fue aprobado por Decreto Supremo N° 341, de 24 de Diciembre de 2010 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 3.870, de 19 de noviembre de 2010, del Ministerio del Interior.

2.- Que, el convenio señalado en el número anterior, ha sido objeto de las siguientes modificaciones: i) Instrumento suscrito con fecha 20 de diciembre de 2010, acto que fue aprobado por el mismo Decreto Supremo N° 341 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 4.352, de 27 de diciembre de 2010, del Ministerio del Interior; ii) Modificación de fecha 28 de septiembre de 2011, aprobada por Decreto Supremo N° 195 de 28 de noviembre de 2011 y por Decreto N° 5.509, de fecha 14 de Noviembre de 2011 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; y iii) Adenda de Convenio de 30 de noviembre de 2011, en virtud de la cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en el Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 201, de 19 de diciembre de 2011, del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, y por Decreto Exento N° 5.835,

**MUNICIPALIDAD DE TEMUCO**  
**OFICINA DE PARTES**  
PROVIDENCIA \_\_\_\_\_  
FECHA ENTRADA 03 ABR. 2013  
DOC. N° 1 pto. transito  
RESPONDER ANTES DE \_\_\_\_\_

*Di*

*[Handwritten signatures]*  
CCR/JTC/MUV/GBA/ACV/MCM/DGS/FHH/PAG/TZC/MFPC



de 05 de diciembre de 2011, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; iv) Adenda de Convenio de 26 de Noviembre de 2012, en virtud del cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 203, de 07 de Diciembre de 2012 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto N° 102, de 07 de Enero de 2013, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

3.- Que, en virtud de lo establecido en el mencionado convenio, el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones transfirió recursos a la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, a título de fondos en administración, con la finalidad de financiar ciertos proyectos municipales determinados en anexo del mismo.

4.- Que, en tal contexto, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo y las Municipalidades de Melipilla y Temuco, convinieron la transferencia de los recursos necesarios para la ejecución de los proyectos de "Construcción de Refugios Peatonales en Pomaire"; "Instalación Aparatos Audibles para Discapacitados en Semáforos Sector Centro de Temuco"; "Demarcación Calles de Temuco"; "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 1, Temuco"; "Cambio de Iluminación de Semáforos a Led 2, Temuco"; respectivamente, los que se aprueban por el presente acto administrativo.

#### **DECRETO:**

**ARTÍCULO 1º.- APRUÉBANSE** los Convenios suscritos entre la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo y la Municipalidad de Melipilla con fecha 01 de Febrero de 2013 y con la Municipalidad de Temuco con fecha 13 de Febrero de 2013, para la transferencia de recursos destinados a la ejecución de los proyectos que se indican, y cuyos tenores literales son –respectivamente- los siguientes:





## CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS

**SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO  
(SUBDERE) DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA**

Y

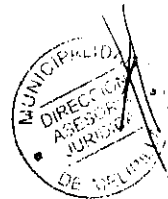
**MUNICIPALIDAD DE MELIPILLA**

En Santiago, a 01 de Febrero de 2013, entre la **SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA**, RUT 60.515.000-4, en adelante también la "Subsecretaría" o la "SUBDERE", representada por su Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, don **Miguel Flores Vargas**, cédula nacional de identidad número [redacted] ambos domiciliados en el Palacio de La Moneda, comuna y ciudad de Santiago, y la **Municipalidad de Melipilla** RUT 69.072.900-8, en adelante también la "Municipalidad" o el "Municipio", representada por su alcalde, don **MARIO RODOLFO GEBAUER BRINGAS**, cédula nacional de identidad número [redacted] Región Metropolitana, se ha convenido suscribir el siguiente Convenio de Transferencia de Recursos, en adelante también el "Convenio", para financiar la ejecución del proyecto que se indicará.

### CONSIDERANDO:

1. Que, la SUBDERE, con fecha 29 de octubre de 2010, suscribió un Convenio de Colaboración y Transferencia de Recursos con el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, de conformidad a lo señalado en el inciso tercero de la letra a) del artículo 5° de la Ley N° 20.378, mediante el cual el Ministerio se comprometió a transferir recursos a la Subsecretaría, con el objeto de financiar determinados proyectos municipales destinados a favorecer el transporte público. Dicho convenio fue aprobado por Decreto Supremo N° 341 de 24 de diciembre de 2010 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 3.870, de 19 de noviembre de 2010, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.
2. Durante su vigencia, el convenio señalado en el número anterior ha sido objeto de las siguientes modificaciones: i) Instrumento suscrito con fecha 20 de diciembre de 2010, acto que fue aprobado por el mismo Decreto Supremo N° 341 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 4.352, de 27 de diciembre de 2010, del Ministerio del Interior; ii) Modificación de fecha 28 de septiembre de 2011, aprobada por Decreto Supremo N° 195 de 28 de noviembre de 2011 y por Decreto N° 5.509, de fecha

1



3



14 de Noviembre de 2011 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; y iii) Adenda de Convenio de 30 de noviembre de 2011, en virtud de la cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en el Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 201, de 19 de diciembre de 2011, del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, y por Decreto Exento N° 5.835, de 05 de diciembre de 2011, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; iv) Adenda de Convenio de 26 de Noviembre de 2012, en virtud del cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 203, de 07 de Diciembre de 2012 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto N° 102, de 07 de Enero de 2013, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

3. Que, en virtud de lo establecido en el mencionado convenio, y sus modificaciones, el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones transfirió recursos a la SUBDERE, a título de fondos en administración, con la finalidad de financiar ciertos proyectos municipales determinados en anexo del mismo.
4. Que, en tal contexto, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo del Ministerio del Interior y Seguridad Pública y la Municipalidad de Melipilla en el presente acto vienen en convenir lo relativo a la transferencia de los recursos necesarios para la ejecución de el(los) Proyecto(s) a desarrollar en dicha comuna, la que se sujetará a las siguientes estipulaciones.

**PRIMERO:** La SUBDERE, por el presente instrumento, se obliga a transferir a la Municipalidad de Melipilla la suma de M\$17.012.- para financiar la ejecución del (los) proyecto(s) que se indica(n) a continuación:

NOMBRE DEL PROYECTO	MONTO EN Miles de \$
Construcción de refugios peatonales en Pomaire	17.012.-
<b>TOTAL</b>	<b>17.012.-</b>

**SEGUNDO:** El monto máximo disponible para la ejecución del (los) proyecto(s) establecido(s) en la cláusula precedente, será transferido por la Subsecretaría a la Municipalidad una vez que se encuentre totalmente tramitado el último acto administrativo que apruebe este convenio, en la siguiente forma:

1. El 40%, una vez que se encuentre suscrito el contrato para la ejecución del proyecto respectivo y totalmente tramitado el acto administrativo que lo



apruebe. Para tal efecto, la Municipalidad deberá remitir a la SUBDERE copia de los mismos.

2. El 30%, una vez ejecutado el 50% del proyecto respectivo y contra presentación del correspondiente informe de avance en su ejecución, el que debe ser acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.
3. El 30% restante, contra presentación de la certificación de la recepción provisoria del proyecto, el que debe ser acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.

Los recursos que se transfieran a la Municipalidad en aplicación de este convenio tendrán la calidad de fondos en administración, y deberán ser utilizados, única y exclusivamente, para financiar el (los) proyecto(s) antes referido(s) en los términos establecidos en la ficha de postulación del (los) mismo(s) ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Al momento de realizar la solicitud parcializada de recursos a la SUBDERE en conformidad a lo establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal, la Municipalidad deberá remitir una copia de carácter informativa de toda la documentación a la División Subsidios de Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

**TERCERO:** La Municipalidad se compromete a remitir a la SUBDERE copia de los antecedentes de la respectiva adjudicación y del contrato que se suscriba para la ejecución del proyecto e informar mensualmente sobre los avances del (los) mismo(s). En el evento de suscribir un convenio mandato con algún organismo técnico del Estado para que actúe como unidad técnica, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 16 de la Ley N° 18.091, se deberá remitir también copia de dicho convenio a la Subsecretaría.

Asimismo, por este acto se autoriza a la SUBDERE para que profesionales con competencia en la materia realicen visitas técnicas al (los) proyecto(s). En el evento de existir observaciones o sugerencias por parte de dichos profesionales, ellas serán puestas en conocimiento de la Municipalidad por oficio o a través del libro de comunicaciones de la obra.

No obstante lo señalado precedentemente, en el evento de ejecutarse el o los proyectos mediante el sistema de administración directa deberá remitirse copia del decreto alcaldicio que autorice esta modalidad de contratación y la nómina de trabajadores correspondiente.



**CUARTO:** La Municipalidad ejecutará el (los) proyecto(s) antes mencionado(s) de conformidad a las normas que le son aplicables en la materia y sujetándose estrictamente a la ficha de postulación del (los) mismo(s) presentada ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Serán admisibles modificaciones al (los) proyecto(s) antes mencionado(s) siempre y cuando no afecten la naturaleza del proyecto técnicamente aprobado, y deberá contar con la aprobación previa y por escrito de la Subsecretaría de Transportes. Por consecuencia la Municipalidad deberá requerir por escrito la aprobación de la modificación del proyecto a la Subsecretaría de Transportes, adjuntando la totalidad de los antecedentes técnicos que justifiquen dicha solicitud, remitiendo además una copia de carácter informativo de toda la documentación a la División de Municipalidades de la SUBDERE.

Es causal de término del presente convenio y de devolución de los recursos que se hayan transferido –sin perjuicio de las demás causales establecidas en la cláusula séptima de este Instrumento– la circunstancia de que la Municipalidad no respete las condiciones antes mencionadas.

**QUINTO:** La SUBDERE, para los efectos de la transferencia de los recursos a la Municipalidad y demás aspectos económico-financieros, utilizará el procedimiento establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal que es conocido por la Municipalidad y que, en todo caso, se encuentra publicado en la página web de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, salvo en lo que respecta a la calendarización y publicación de remesas. Lo anterior, en general, implica que la transferencia de recursos se irá cumpliendo a medida que el Municipio adjunte la documentación que sustente los respectivos estados de avance del (los) proyecto(s) indicado(s) precedentemente, según las etapas establecidas en la cláusula segunda.

**SEXTO:** A la Municipalidad le corresponderá velar porque el (los) proyecto(s) que se financia(n) sea(n) ejecutado(s) bajo las condiciones establecidas en el presente convenio, para lo cual deberá designar una unidad responsable del (los) mismo(s), circunstancia que deberá ser informada a la Subsecretaría. Esta instancia será la responsable de coordinarse con la unidad de la SUBDERE a cargo del Programa de Mejoramiento Urbano, Departamento de Inversión Local de la División de Municipalidades.

La Municipalidad deberá entregar a la SUBDERE lo siguiente:

1. Los comprobantes de ingresos que justifiquen la recepción de los recursos que por este convenio se transfieren. El comprobante deberá ser firmado por la persona responsable legalmente de percibirlo. De no

4



cumplirse este requisito, no se transferirán las cuotas pactadas que correspondan.

2. Dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, los informes mensuales de inversión que den cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo disponible para el mes siguiente en base al Plan de Cuentas acordado por las partes, todos los cuales deberán ser remitidos por escrito y aprobados por el Departamento de Administración y Finanzas de la SUBDERE.
3. Un Informe Final de Inversión que dé cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo no ejecutado, si lo hubiere. Este informe deberá entregarse dentro de los primeros cinco días hábiles del mes siguiente al del término de la ejecución del proyecto. Lo anterior, sin perjuicio de toda otra documentación que el Municipio estime necesaria incluir para justificar la inversión de los fondos transferidos.
4. También dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, la cartera de proyectos (indicando la iniciativa de inversión, código BIP, sector geográfico y etapa en que se encuentra la respectiva ejecución), el estado de situación y desarrollo de cada iniciativa (licitación, contratación y/o ejecución), y la ejecución presupuestaria (gastos de cada proyecto con cierre al último día hábil de cada mes).

En consecuencia, la Municipalidad deberá mantener informada a la Subsecretaría sobre el avance de los trabajos encomendados y la gestión técnica y administrativa para la ejecución completa del (los) proyecto(s), así como de la programación financiera de los pagos y de las modificaciones que de ellos se desprendan, remitiendo los antecedentes que le sean solicitados.

**SÉPTIMO:** No obstante lo establecido en el párrafo segundo de la cláusula cuarta, serán causales de término del presente convenio, las siguientes:

- a) Mutuo acuerdo de las partes.
- b) Caso fortuito o fuerza mayor.
- c) Incumplimiento de las responsabilidades propias que establece el presente convenio.
- d) No cumplimiento de las obligaciones en los plazos o condiciones acordadas por las partes.





**OCTAVO:** El presente convenio regirá a contar de la fecha en que quede totalmente tramitado el último acto administrativo que lo apruebe y se mantendrá vigente hasta la fecha de recepción definitiva de la obra.


**NOVENO:** Las dificultades que se produzcan con ocasión de este convenio deberán ser resueltas de común acuerdo entre las partes.

**DÉCIMO:** El presente convenio se suscribe en tres ejemplares de igual tenor y fecha, quedando dos en poder de la SUBDERE y el restante en poder de la Municipalidad.

**DÉCIMO PRIMERO:** El nombramiento de don MIGUEL FLORES VARGAS como Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, consta en Decreto Supremo N° 178, de 11 de marzo de 2010, del Ministerio del Interior. La proclamación de don Mario Gebauer Bringas como Alcalde de la Ilustre Municipalidad de Melipilla consta en Sentencia de fecha 30 de Noviembre de 2012, del Primer Tribunal Electoral, Región Metropolitana.



**MARIO GEBAUER BRINGAS**  
Alcalde  
Municipalidad de Melipilla



**MIGUEL FLORES VARGAS**  
Subsecretario de Desarrollo  
Regional y Administrativo



## CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS

**SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO  
(SUBDERE) DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA**

Y

**MUNICIPALIDAD DE TEMUCO**

En Santiago, a 13 de Febrero de 2013, entre la **SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA**, RUT 60.515.000-4, en adelante también la "Subsecretaría" o la "SUBDERE", representada por su Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, don **Miguel Flores Vargas**, cédula nacional de identidad N° [redacted] ambos domiciliados en el Palacio de La Moneda, comuna y ciudad de Santiago, y la Municipalidad de Temuco RUT 69.190.700-7, en adelante también la "Municipalidad" o el "Municipio", representada por su alcalde, don **Miguel Becker Alvear**, cédula nacional de identidad N° [redacted] ambos con domicilio en Arturo Prat N° 650 comuna de Temuco, Región de La Araucanía se ha convenido suscribir el siguiente Convenio de Transferencia de Recursos, en adelante también el "Convenio", para financiar la ejecución del proyecto que se indicará.

### CONSIDERANDO:

1. Que, la SUBDERE, con fecha 29 de octubre de 2010, suscribió un Convenio de Colaboración y Transferencia de Recursos con el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, de conformidad a lo señalado en el inciso tercero de la letra a) del artículo 5° de la Ley N° 20.378, mediante el cual el Ministerio se comprometió a transferir recursos a la Subsecretaría, con el objeto de financiar determinados proyectos municipales destinados a favorecer el desarrollo público. Dicho convenio fue aprobado por Decreto Supremo N° 341 de 24 de diciembre de 2010 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 3.870, de 19 de noviembre de 2010, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.
2. Durante su vigencia, el convenio señalado en el número anterior ha sido objeto de las siguientes modificaciones: i) Instrumento suscrito con fecha 20 de diciembre de 2010, acto que fue aprobado por el mismo Decreto Supremo N° 341 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 4.352, de 27 de diciembre de 2010, del Ministerio del Interior; ii) Modificación de fecha 28 de septiembre de 2011, aprobada por Decreto Supremo N° 195 de 28 de noviembre de 2011 y por Decreto N° 5.509, de fecha 14 de Noviembre de 2011 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; y iii)

1



563135



9

Adenda de Convenio de 30 de noviembre de 2011, en virtud de la cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en el Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 201, de 19 de diciembre de 2011, del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, y por Decreto Exento N° 5.835, de 05 de diciembre de 2011, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; iv) Adenda de Convenio de 26 de Noviembre de 2012, en virtud del cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 203, de 07 de Diciembre de 2012 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto N° 102, de 07 de Enero de 2013, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

3. Que, en virtud de lo establecido en el mencionado convenio, y sus modificaciones, el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones transfirió recursos a la SUBDERE, a título de fondos en administración, con la finalidad de financiar ciertos proyectos municipales determinados en anexo del mismo.
4. Que, en tal contexto, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo del Ministerio del Interior y Seguridad Pública y la Municipalidad de Temuco en el presente acto vienen en convenir lo relativo a la transferencia de los recursos necesarios para la ejecución de el(los) Proyecto(s) a desarrollar en dicha comuna, la que se sujetará a las siguientes estipulaciones.

**PRIMERO:** La SUBDERE, por el presente instrumento, se obliga a transferir a la Municipalidad de Temuco la suma de M\$181.989.- para financiar la ejecución del (los) proyecto(s) que se indica(n) a continuación:

NOMBRE DEL PROYECTO	MONTO EN Miles de \$
Instalación aparatos audibles para discapacitados en semáforos sector centro de Temuco	49.323.-
Demarcación calles de Temuco.	48.916.-
Cambio de iluminación de semáforos a Led 1, Temuco	41.565.-
Cambio de iluminación de semáforos a Led 2, Temuco	42.185.-
<b>TOTAL</b>	<b>181.989.-</b>



**SEGUNDO:** El monto máximo disponible para la ejecución del (los) proyecto(s) establecido(s) en la cláusula precedente, será transferido por la Subsecretaría a la Municipalidad una vez que se encuentre totalmente tramitado el último acto administrativo que apruebe este convenio, en la siguiente forma:

1. El 40%, una vez que se encuentre suscrito el contrato para la ejecución del proyecto respectivo y totalmente tramitado el acto administrativo que lo apruebe. Para tal efecto, la Municipalidad deberá remitir a la SUBDERE copia de los mismos.
2. El 30%, una vez ejecutado el 50% del proyecto respectivo y contra presentación del correspondiente informe de avance en su ejecución, el que será acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.
3. El 30% restante, contra presentación de la certificación de la recepción provisoria del proyecto, el que debe ser acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.

Los recursos que se transfieran a la Municipalidad en aplicación de este convenio tendrán la calidad de fondos en administración, y deberán ser utilizados, única y exclusivamente, para financiar el (los) proyecto(s) antes referido(s) en los términos establecidos en la ficha de postulación del (los) mismo(s) ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Al momento de realizar la solicitud parcializada de recursos a la SUBDERE en conformidad a lo establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal, la Municipalidad deberá remitir una copia de carácter informativa de toda la documentación a la División Subsidios de Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

**TERCERO:** La Municipalidad se compromete a remitir a la SUBDERE copia de los antecedentes de la respectiva adjudicación y del contrato que se suscriba para la ejecución del proyecto e informar mensualmente sobre los avances del (los) mismo(s). En el evento de suscribir un convenio mandato con algún organismo técnico del Estado para que actúe como unidad técnica, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 16 de la Ley Nº 18.091, se deberá remitir también copia de dicho convenio a la Subsecretaría.

Asimismo, por este acto se autoriza a la SUBDERE para que profesionales con competencia en la materia realicen visitas técnicas al (los) proyecto(s). En el evento de existir observaciones o sugerencias por parte de dichos profesionales,



ellas serán puestas en conocimiento de la Municipalidad por oficio o a través del libro de comunicaciones de la obra.

No obstante lo señalado precedentemente, en el evento de ejecutarse el o los proyectos mediante el sistema de administración directa deberá remitirse copia del decreto alcaldicio que autorice esta modalidad de contratación y la nómina de trabajadores correspondiente.

**CUARTO:** La Municipalidad ejecutará el (los) proyecto(s) antes mencionado(s) de conformidad a las normas que le son aplicables en la materia y sujetándose estrictamente a la ficha de postulación del (los) mismo(s) presentada ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Serán admisibles modificaciones al (los) proyecto(s) antes mencionado(s) siempre y cuando no afecten la naturaleza del proyecto técnicamente aprobado, y deberá contar con la aprobación previa y por escrito de la Subsecretaría de Transportes. Por consecuencia la Municipalidad deberá requerir por escrito la aprobación de la modificación del proyecto a la Subsecretaría de Transportes, adjuntando la totalidad de los antecedentes técnicos que justifiquen dicha solicitud, remitiendo además una copia de carácter informativo de toda la documentación a la División de Municipalidades de la SUBDERE.

Es causal de término del presente convenio y de devolución de los recursos que se hayan transferido – sin perjuicio de las demás causales establecidas en la cláusula séptima de este instrumento – la circunstancia de que la Municipalidad no respete las condiciones antes mencionadas.

**QUINTO:** La SUBDERE, para los efectos de la transferencia de los recursos a la Municipalidad y demás aspectos económico-financieros, utilizará el procedimiento establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal que es conocido por la Municipalidad y que, en todo caso, se encuentra publicado en la página web de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, salvo en lo que respecta a la calendarización y publicación de remesas. Lo anterior, en general, implica que la transferencia de recursos se irá cumpliendo a medida que el Municipio adjunte la documentación que sustente los respectivos estados de avance del (los) proyecto(s) indicado(s) precedentemente, según las etapas establecidas en la cláusula segunda.

**SEXTO:** A la Municipalidad le corresponderá velar porque el (los) proyecto(s) que se financia(n) sea(n) ejecutado(s) bajo las condiciones establecidas en el presente convenio, para lo cual deberá designar una unidad responsable del (los) mismo(s), circunstancia que deberá ser informada a la Subsecretaría. Esta instancia será la responsable de coordinarse con la unidad de la SUBDERE a cargo del Programa de Mejoramiento Urbano, Departamento de Inversión Local de la División de Municipalidades.



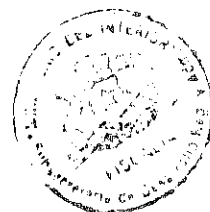
La Municipalidad deberá entregar a la SUBDERE lo siguiente:

1. Los comprobantes de ingresos que justifiquen la recepción de los recursos que por este convenio se transfieren. El comprobante deberá ser firmado por la persona responsable legalmente de percibirlo. De no cumplirse este requisito, no se transferirán las cuotas pactadas que correspondan.
2. Dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, los informes mensuales de inversión que den cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo disponible para el mes siguiente en base al Plan de Cuentas acordado por las partes, todos los cuales deberán ser remitidos por escrito y aprobados por el Departamento de Administración y Finanzas de la SUBDERE.
3. Un Informe Final de Inversión que dé cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo no ejecutado, si lo hubiere. Este informe deberá entregarse dentro de los primeros cinco días hábiles del mes siguiente al del término de la ejecución del proyecto. Lo anterior, sin perjuicio de toda otra documentación que el Municipio estime necesaria incluir para justificar la inversión de los fondos transferidos.
4. También dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, la cartera de proyectos (indicando la iniciativa de inversión, código BIP, sector geográfico y etapa en que se encuentra la respectiva ejecución), el estado de situación y desarrollo de cada iniciativa (licitación, contratación y/o ejecución), y la ejecución presupuestaria (gastos de cada proyecto con cierre al último día hábil de cada mes).

En consecuencia, la Municipalidad deberá mantener informada a la Subsecretaría sobre el avance de los trabajos encomendados y la gestión técnica y administrativa para la ejecución completa del (los) proyecto(s), así como de la programación financiera de los pagos y de las modificaciones que de ellos se desprendan, remitiendo los antecedentes que le sean solicitados.

**SÉPTIMO:** No obstante lo establecido en el párrafo segundo de la cláusula cuarta, serán causales de término del presente convenio, las siguientes:

- a) Mutuo acuerdo de las partes.
- b) Caso fortuito o fuerza mayor.
- c) Incumplimiento de las responsabilidades propias que establece el presente convenio.
- d) No cumplimiento de las obligaciones en los plazos o condiciones acordadas por las partes.






**OCTAVO:** El presente convenio regirá a contar de la fecha en que quede totalmente tramitado el último acto administrativo que lo apruebe y se mantendrá vigente hasta la fecha de recepción definitiva de la obra.

**NOVENO:** Las dificultades que se produzcan con ocasión de este convenio deberán ser resueltas de común acuerdo entre las partes.

**DÉCIMO:** El presente convenio se suscribe en tres ejemplares de igual tenor y fecha, quedando dos en poder de la SUBDERE y el restante en poder de la Municipalidad.

**DÉCIMO PRIMERO:** El nombramiento de don MIGUEL FLORES VARGAS como Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, consta en Decreto Supremo N° 178, de 11 de marzo de 2010, del Ministerio del Interior. La proclamación de don Miguel Becker Alvear como Alcalde de la Municipalidad de Temuco consta en Decreto Alcaldicio N° 4.368 de fecha 6 de diciembre de 2012.

  
**MIGUEL BECKER ALVEAR**  
Alcalde  
Municipalidad de Temuco

  
**MIGUEL FLORES VARGAS**  
Subsecretario de Desarrollo  
Regional y Administrativo

  
MUNICIPALIDAD DE TEMUCO  
DIRECTOR DE TRANSITO

  
DIRECTOR JURIDICO


  
MINISTERIO DEL INTERIOR  
FISCALIA  
Subsecretaría de Desarrollo Reg.

  
MINISTERIO DEL INTERIOR  
Subsecretaría de Desarrollo Reg.

**ARTÍCULO 2º.-** El gasto que implique la aprobación de los convenios materia de este acto administrativo, se efectuará con cargo a los recursos ascendentes a la suma de \$9.918.861.000.- (nueve mil novecientos dieciocho millones ochocientos sesenta y un mil pesos), entregados en administración a través de cuentas complementarias por el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones a la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE).

**ANÓTESE Y COMUNÍQUESE.**

**POR ORDEN DEL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA.**

  
*Rodrigo Ulla Mackenney*  
**RODRIGO ULLA MACKENNEY**  
**MINISTRO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA (S)**

*A*



**Distribución:**

1. Municipalidad de Melipilla.
2. Municipalidad de Temuco.
3. Fiscalía – SUBDERE.
4. Departamento de Inversión Local, División de Municipalidades – SUBDERE.
5. PMU- SUBDERE.
6. Oficina de Partes - Ministerio del Interior y Seguridad Pública.
7. Oficina de Partes – SUBDERE.

## CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE RECURSOS

SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO  
(SUBDERE) DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA

Y

MUNICIPALIDAD DE TEMUCO

En Santiago, a 13 de Febrero de 2013, entre la **SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y SEGURIDAD PÚBLICA**, RUT 60.515.000-4, en adelante también la "Subsecretaría" o la "SUBDERE", representada por su Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, don **Miguel Flores Vargas**, cédula nacional de identidad N° [redacted] ambos domiciliados en el Palacio de La Moneda, comuna y ciudad de Santiago, y la Municipalidad de Temuco RUT 69.190.700-7, en adelante también la "Municipalidad" o el "Municipio", representada por su alcalde, don **Miguel Becker Alvear**, cédula nacional de identidad N° [redacted] ambos con domicilio en Arturo Prat N° 650 comuna de Temuco, Región de La Araucanía se ha convenido suscribir el siguiente Convenio de Transferencia de Recursos, en adelante también el "Convenio", para financiar la ejecución del proyecto que se indicará.

### CONSIDERANDO:

1. Que, la SUBDERE, con fecha 29 de octubre de 2010, suscribió un Convenio de Colaboración y Transferencia de Recursos con el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, de conformidad a lo señalado en el inciso tercero de la letra a) del artículo 5° de la Ley N° 20.378, mediante el cual el Ministerio se comprometió a transferir recursos a la Subsecretaría, con el objeto de financiar determinados proyectos municipales destinados a favorecer el transporte público. Dicho convenio fue aprobado por Decreto Supremo N° 341 de 24 de diciembre de 2010 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 3.870, de 19 de noviembre de 2010, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.
2. Durante su vigencia, el convenio señalado en el número anterior ha sido objeto de las siguientes modificaciones: i) Instrumento suscrito con fecha 20 de diciembre de 2010, acto que fue aprobado por el mismo Decreto Supremo N° 341 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto Exento N° 4.352, de 27 de diciembre de 2010, del Ministerio del Interior; ii) Modificación de fecha 28 de septiembre de 2011, aprobada por Decreto Supremo N° 195 de 28 de noviembre de 2011 y por Decreto N° 5.509, de fecha 14 de Noviembre de 2011 del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; y iii)



Adenda de Convenio de 30 de noviembre de 2011, en virtud de la cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en el Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 201, de 19 de diciembre de 2011, del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones, y por Decreto Exento N° 5.835, de 05 de diciembre de 2011, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública; iv) Adenda de Convenio de 26 de Noviembre de 2012, en virtud del cual se incorporaron nuevas iniciativas (contenidas en Anexo correspondiente a dicho año), la que se aprobó por Decreto Supremo N° 203, de 07 de Diciembre de 2012 del Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones y por Decreto N° 102, de 07 de Enero de 2013, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

3. Que, en virtud de lo establecido en el mencionado convenio, y sus modificaciones, el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones transfirió recursos a la SUBDERE, a título de fondos en administración, con la finalidad de financiar ciertos proyectos municipales determinados en anexo del mismo.
4. Que, en tal contexto, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo del Ministerio del Interior y Seguridad Pública y la Municipalidad de Temuco en el presente acto vienen en convenir lo relativo a la transferencia de los recursos necesarios para la ejecución de el(los) Proyecto(s) a desarrollar en dicha comuna, la que se sujetará a las siguientes estipulaciones.

**PRIMERO:** La SUBDERE, por el presente instrumento, se obliga a transferir a la Municipalidad de Temuco la suma de M\$181.989.- para financiar la ejecución del (los) proyecto(s) que se indica(n) a continuación:

NOMBRE DEL PROYECTO	MONTO EN Miles de \$
Instalación aparatos audibles para discapacitados en semáforos sector centro de Temuco	49.323.-
Demarcación calles de Temuco	48.916.-
Cambio de iluminación de semáforos a Led 1, Temuco	41.565.-
Cambio de iluminación de semáforos a Led 2, Temuco	42.185.-
<b>TOTAL</b>	<b>181.989.-</b>





**SEGUNDO:** El monto máximo disponible para la ejecución del (los) proyecto(s) establecido(s) en la cláusula precedente, será transferido por la Subsecretaría a la Municipalidad una vez que se encuentre totalmente tramitado el último acto administrativo que apruebe este convenio, en la siguiente forma:

1. El 40%, una vez que se encuentre suscrito el contrato para la ejecución del proyecto respectivo y totalmente tramitado el acto administrativo que lo apruebe. Para tal efecto, la Municipalidad deberá remitir a la SUBDERE copia de los mismos.
2. El 30%, una vez ejecutado el 50% del proyecto respectivo y contra presentación del correspondiente informe de avance en su ejecución, el que debe ser acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.
3. El 30% restante, contra presentación de la certificación de la recepción provisoria del proyecto, el que debe ser acompañado de un informe del Jefe de la Unidad Regional SUBDERE que así lo acredite.

Los recursos que se transfieran a la Municipalidad en aplicación de este convenio tendrán la calidad de fondos en administración, y deberán ser utilizados, única y exclusivamente, para financiar el (los) proyecto(s) antes referido(s) en los términos establecidos en la ficha de postulación del (los) mismo(s) ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Al momento de realizar la solicitud parcializada de recursos a la SUBDERE en conformidad a lo establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal, la Municipalidad deberá remitir una copia de carácter informativa de toda la documentación a la División Subsidios de Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

**TERCERO:** La Municipalidad se compromete a remitir a la SUBDERE copia de los antecedentes de la respectiva adjudicación y del contrato que se suscriba para la ejecución del proyecto e informar mensualmente sobre los avances del (los) mismo(s). En el evento de suscribir un convenio mandato con algún organismo técnico del Estado para que actúe como unidad técnica, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 16 de la Ley N° 18.091, se deberá remitir también copia de dicho convenio a la Subsecretaría.

Asimismo, por este acto se autoriza a la SUBDERE para que profesionales con competencia en la materia realicen visitas técnicas al (los) proyecto(s). En el evento de existir observaciones o sugerencias por parte de dichos profesionales,



ellas serán puestas en conocimiento de la Municipalidad por oficio o a través del libro de comunicaciones de la obra.

No obstante lo señalado precedentemente, en el evento de ejecutarse el o los proyectos mediante el sistema de administración directa deberá remitirse copia del decreto alcaldicio que autorice esta modalidad de contratación y la nómina de trabajadores correspondiente.

**CUARTO:** La Municipalidad ejecutará el (los) proyecto(s) antes mencionado(s) de conformidad a las normas que le son aplicables en la materia y sujetándose estrictamente a la ficha de postulación del (los) mismo(s) presentada ante el Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones.

Serán admisibles modificaciones al (los) proyecto(s) antes mencionado(s) siempre y cuando no afecten la naturaleza del proyecto técnicamente aprobado, y deberá contar con la aprobación previa y por escrito de la Subsecretaría de Transportes. Por consecuencia la Municipalidad deberá requerir por escrito la aprobación de la modificación del proyecto a la Subsecretaría de Transportes, adjuntando la totalidad de los antecedentes técnicos que justifiquen dicha solicitud, remitiendo además una copia de carácter informativo de toda la documentación a la División de Municipalidades de la SUBDERE.

Es causal de término del presente convenio y de devolución de los recursos que se hayan transferido – sin perjuicio de las demás causales establecidas en la cláusula séptima de este instrumento – la circunstancia de que la Municipalidad no respete las condiciones antes mencionadas.

**QUINTO:** La SUBDERE, para los efectos de la transferencia de los recursos a la Municipalidad y demás aspectos económico-financieros, utilizará el procedimiento establecido en el Manual de Procedimientos del Programa Mejoramiento Urbano y Equipamiento Comunal que es conocido por la Municipalidad y que, en todo caso, se encuentra publicado en la página web de la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, salvo en lo que respecta a la calendarización y publicación de remesas. Lo anterior, en general, implica que la transferencia de recursos se irá cumpliendo a medida que el Municipio adjunte la documentación que sustente los respectivos estados de avance del (los) proyecto(s) indicado(s) precedentemente, según las etapas establecidas en la cláusula segunda.

**SEXTO:** A la Municipalidad le corresponderá velar porque el (los) proyecto(s) que se financia(n) sea(n) ejecutado(s) bajo las condiciones establecidas en el presente convenio, para lo cual deberá designar una unidad responsable del (los) mismo(s), circunstancia que deberá ser informada a la Subsecretaría. Esta instancia será la responsable de coordinarse con la unidad de la SUBDERE a cargo del Programa de Mejoramiento Urbano, Departamento de Inversión Local de la División de Municipalidades.





La Municipalidad deberá entregar a la SUBDERE lo siguiente:

1. Los comprobantes de ingresos que justifiquen la recepción de los recursos que por este convenio se transfieren. El comprobante deberá ser firmado por la persona responsable legalmente de percibirlo. De no cumplirse este requisito, no se transferirán las cuotas pactadas que correspondan.
2. Dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, los informes mensuales de inversión que den cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo disponible para el mes siguiente en base al Plan de Cuentas acordado por las partes, todos los cuales deberán ser remitidos por escrito y aprobados por el Departamento de Administración y Finanzas de la SUBDERE.
3. Un Informe Final de Inversión que dé cuenta de la ejecución de los recursos recibidos, el monto detallado de la inversión realizada y el saldo no ejecutado, si lo hubiere. Este informe deberá entregarse dentro de los primeros cinco días hábiles del mes siguiente al del término de la ejecución del proyecto. Lo anterior, sin perjuicio de toda otra documentación que el Municipio estime necesaria incluir para justificar la inversión de los fondos transferidos.
4. También dentro de los primeros cinco días hábiles de cada mes, la cartera de proyectos (indicando la iniciativa de inversión, código BIP, sector geográfico y etapa en que se encuentra la respectiva ejecución), el estado de situación y desarrollo de cada iniciativa (licitación, contratación y/o ejecución), y la ejecución presupuestaria (gastos de cada proyecto con cierre al último día hábil de cada mes).

En consecuencia, la Municipalidad deberá mantener informada a la Subsecretaría sobre el avance de los trabajos encomendados y la gestión técnica y administrativa para la ejecución completa del (los) proyecto(s), así como de la programación financiera de los pagos y de las modificaciones que de ellos se desprendan, remitiendo los antecedentes que le sean solicitados.

**SÉPTIMO:** No obstante lo establecido en el párrafo segundo de la cláusula cuarta, serán causales de término del presente convenio, las siguientes:

- a) Mutuo acuerdo de las partes.
- b) Caso fortuito o fuerza mayor.
- c) Incumplimiento de las responsabilidades propias que establece el presente convenio.
- d) No cumplimiento de las obligaciones en los plazos o condiciones acordadas por las partes.



**OCTAVO:** El presente convenio regirá a contar de la fecha en que quede totalmente tramitado el último acto administrativo que lo apruebe y se mantendrá vigente hasta la fecha de recepción definitiva de la obra.

**NOVENO:** Las dificultades que se produzcan con ocasión de este convenio deberán ser resueltas de común acuerdo entre las partes.

**DÉCIMO:** El presente convenio se suscribe en tres ejemplares de igual tenor y fecha, quedando dos en poder de la SUBDERE y el restante en poder de la Municipalidad.

**DÉCIMO PRIMERO:** El nombramiento de don MIGUEL FLORES VARGAS como Subsecretario de Desarrollo Regional y Administrativo, consta en Decreto Supremo N° 178, de 11 de marzo de 2010, del Ministerio del Interior. La proclamación de don Miguel Becker Alvear como Alcalde de la Municipalidad de Temuco consta en Decreto Alcaldicio N° 4.368 de fecha 6 de diciembre de 2012.



**MIGUEL BECKER ALVEAR**  
Alcalde  
Municipalidad de Temuco



**MIGUEL FLORES VARGAS**  
Subsecretario de Desarrollo  
Regional y Administrativo



MUNICIPALIDAD DE TEMUCO  
DIRECTOR  
DE  
TRANSITO



DIRECTOR  
JURIDICO



MINISTERIO DEL INTERIOR - INDIA  
Subsecretaría de Desarrollo Reg.  
FISCALIA